

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2022

**MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt any **five** questions.

(ii) Answer questions no. **1 to 8** in about 450 words each and write short notes of question no. **9** in about 250 words each.

(iii) Question no. **9** is **compulsory**.

(iv) All questions carry equal marks.

1. Discuss the concept of 'translating literature'. 10
2. Discuss the challenges of translating poetry. 10
3. Write an essay on 'Translating Fiction in South Indian languages'. 10
4. Examine the challenges of translating drama. 10

5. Elaborate the key elements of non-fiction literature. 10
6. Discuss the importance of translation of world literature with suitable examples. 10
7. Write a detailed note on 'Nature of global translation in India'. 10
8. What is Comparative Literature ? Discuss the role of translation in the study of Comparative Literature. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Problem of Un-translatability
 - (b) Freedom Movement, National Literature Formation and Translation
 - (c) Socio-Cultural Contexts of North India and Hindi Translation
 - (d) National Identity and Comparative Literature
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

(ii) प्रश्न सं. 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए और प्रश्न सं. 9 पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए ।

(iii) प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

-
-
1. 'साहित्य के अनुवाद' की अवधारणा पर चर्चा कीजिए । 10
 2. काव्यानुवाद की चुनौतियों की चर्चा कीजिए । 10
 3. 'दक्षिण भारतीय भाषाओं में कथा साहित्य के अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए । 10
 4. नाट्यानुवाद की चुनौतियों की समीक्षा कीजिए । 10

5. कथेतर साहित्य के प्रमुख तत्त्वों की विस्तृत व्याख्या कीजिए । 10
6. विश्व साहित्य के अनुवाद के महत्त्व की सोदाहरण चर्चा कीजिए । 10
7. 'भारत में वैश्विक अनुवाद के स्वरूप' पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए । 10
8. तुलनात्मक साहित्य क्या है ? तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) अननुवाद्यता की समस्या
- (ख) स्वतंत्रता आंदोलन, राष्ट्रीय साहित्य का निर्माण और अनुवाद
- (ग) उत्तर भारत के सामाजिक-सांस्कृतिक पक्ष और हिन्दी अनुवाद
- (घ) राष्ट्रीय अस्मिता और तुलनात्मक साहित्य
-